



ENCOUNTERS THAT GET UNDER YOUR SKIN

Begegnungen, die unter die Haut gehen

 You can watch dolphins and whales living in the wild for almost the entire year in the Strait of Gibraltar

Daily whale watching: From April to October, the research boat from the Swiss **foundation firmm** leaves the southern Spanish point of Tarifa and heads out into the nutrient-rich sound every day. With a bit of luck, up to seven types of whale can be observed on a two-hour tour through out the whole season. Five of these belong to the dolphin family: we all know bottle-nosed dolphins from dolphinariums, the common and striped dolphins are the smallest and fastest, pilot whales are the locals along with the

 *In der Straße von Gibraltar lassen sich fast das ganze Jahr über frei lebende Delfine und Wale beobachten*

Tägliche Walbeobachtungen: Von April bis Oktober fährt das Forschungsboot der Schweizer **Stiftung firmm** täglich aus dem südspanischen Tarifa hinaus in die nahrungsreiche Meerenge. Auf 2 Stundenfahrten können während der ganzen Saison und mit etwas Glück sieben Walarten beobachtet werden. Fünf gehören zur Familie der Delfine: Große Tümmler kennt man aus Delfinarien, Gewöhnliche und Gestreifte Delfine sind die kleinsten und schnellsten, Grindwale sind mit den Tümmlern die



porpoise, and the orcas. The orcas, however, come to the Strait of Gibraltar primarily in August and September, in order to snatch the tuna away from the fishermen. The largest whales are the sperm and finback whales. The sperm whales come from the Mediterranean Sea to hunt squid; the finback whales (second largest after the blue whale) are just passing through. In the summer, they head toward the Atlantic and in the winter they return to the Mediterranean Sea. Thanks to our research and experience, the chances of a sighting have been at 99% since 1998.

Multilingual Information: Before every trip, guests are informed of the most important information


»Locals« und Orcas. Die Orcas kommen allerdings hauptsächlich im August und September in die Straße von Gibraltar um den Fischern Thunfische abzufragen. Die größten Wale sind die Pott- und Finnwale. Die Pottwale kommen aus dem Mittelmeer um in der Straße große Tintenfische zu jagen, die Finnwale (zweitgrößte nach dem Blauwal) sind auf der Durchreise, im Sommer Richtung Atlantik und im Winter zurück in das Mittelmeer. Dank unserer Forschung und Erfahrung seit 1998 liegen die Sichtungschancen bei 99%.

Mehrsprachige Information: Vor jeder Fahrt erfahren die Gäste in einem Kurzvortrag in

about the dolphins and whales in a short presentation in the language of their choice. German-speaking marine biologists also hold special one or two week intensive observation courses, in which both the young and old can find out a lot of valuable information about the sea mammals. Awareness of how important the protection of the fascinating whales and dolphins as well as their habitat is becomes evident through the personal experience and the close proximity to these animals.

ihrer Sprache das Wichtigste über die Delfine und Wale. Deutschsprachige Meeresbiologen vermitteln zudem in speziellen ein- oder zweiwöchigen Intensiv-Beobachtungskursen für Groß und Klein viel Wissenswertes über die Meeressäuger. Über das persönliche Erlebnis und die unmittelbare Nähe zu den Delfinen und Walen wird bewusst, wie wichtig der Schutz dieser faszinierenden Tiere und ihres bedrohten Lebensraums ist.

Encuentros que emocionan

 En el Estrecho de Gibraltar se pueden observar Ballenas y Delfines en libertad durante todo el año

Viajes diarios de avistamiento: De abril a octubre salen los barcos de la **fundación firmm** desde el puerto de Tarifa al sur de España para observar cetáceos en el Estrecho de Gibraltar. En los viajes de dos horas de duración se pueden observar con suerte siete especies: cinco pertenecen a la familia de los Delfines: Delfines mulares conocidos de cautiverio, los pequeños pero veloces Delfines comunes y Listados, Calderones Comunes que junto a los Mulares son los residentes por excelencia y Orcas. Las Orcas sin embargo vienen principalmente en Agosto y Septiembre al Estrecho para ganarles atunes a los pescadores. Los cetáceos de mayor tamaño son los Cachalotes y Rorcuales Comunes. Los Cachalotes llegan desde el Mediterráneo para cazar grandes calamares, los Rorcuales Comunes

están de paso, en verano dirección Atlántico y en invierno de vuelta al Mediterráneo. Gracias a nuestra experiencia e investigación desde 1998 vemos animales en el 99% de los viajes.

Información en varios idiomas: Antes de cada viaje damos charlas en español, inglés, alemán y francés para informar sobre el Estrecho y sus especies. Biólogos marinos se encargan además de los cursos de una o dos semanas, en los cuales grandes y chicos reciben información más detallada sobre los mamíferos marinos en general y del Estrecho en particular. A través de la experiencia personal y la cercanía a estos magníficos animales, los participantes se vuelven concientes de la importancia de protegerlos a ellos y a su mundo fascinante, el mar.

Further information/Más información: foundation firmm

Tel. +34 956 627 008 · Mobil +34 619 459 441

mail@firmm.org · www.firmm.org · www.dolphinsanctuary